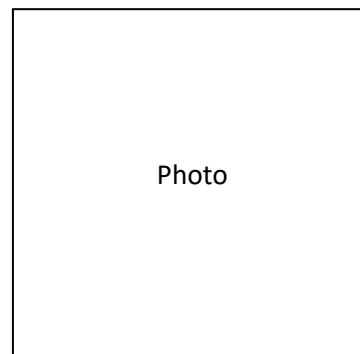


Curriculum Vitae

Prénom Nom : Laurence Bernard-Pradelle
Statut : MCF (HDR)
Equipe : EHIC, EA 1087
Contacts : laurence.pradelle@unilim.fr
Tél. :
Bureau :



Sujet de thèse :

« Autour de quelques œuvres de Leonardo Bruni Aretino (1370-1444) : traduction et commentaire »

Sujet d'habilitation :

« Les *Lettres familières* de Leonardo Bruni Aretino (1370-1444) :
L'auteur aux confins de la littérature et de l'intime »

Axes / thématiques de recherche :

Histoire et théories de la traduction ;
Littérature épistolaire à la Renaissance ;
La Grèce et Rome dans la littérature et l'art italiens à la Renaissance ;
La peinture italienne (XIV^e-XVI^e siècles).

Terrains de recherche :

La Grèce et la Rome antiques
L'Italie et la France à la Renaissance

Projets et Programmes de recherche :

2021-2023 : délégation auprès du CESR de Tours en vue de l'édition (avec traduction et commentaire) de la correspondance latine de Marc Antoine Muret (Limoges, 1526-Rome, 1585). Publication prévue en 2026, chez Droz (Genève).

Co-organisation avec Thibault Catel des Journées d'Étude prévues les 17-18 octobre 2024 sur « La diffusion de l'humanisme en Limousin », dans le cadre de l'AAP HumanA (Humanismes Aquitains/Humanismes Aujourd'hui en Nouvelle Aquitaine), dirigé par Violaine Giacomotto-Charra et porté par le Centre Montaigne, Université de Bordeaux.

Organisation de manifestations scientifiques :

Colloques :

- *Traduire les Anciens (grecs et latins) du Quattrocento à la fin du XVIII^e siècle : d'une renaissance à une révolution ?*, (premier volet) tenu à Limoges les 27, 28, 29 mars 2006. Colloque organisé en collaboration avec Claire Lechevalier (Maître de conférences en littérature comparée à l'Université de Caen), paru : *Traduire les Anciens (grecs et latins) du Quattrocento à la fin du XVIII^e siècle : d'une renaissance à une révolution ?*, Paris, PUPS, 2012.
- *Traduire les Anciens (grecs et latins) aux XIX^e et XX^e siècles*, (second volet) tenu à l'Université de Caen, les 31 mars et 1^{er} avril 2008, et organisé en collaboration avec Claire Lechevalier, paru : *Traduire les Anciens (grecs et latins) aux XIX^e et XX^e siècles*, Caen, PUC, 2014.
- *Marc Antoine Muret, un humaniste français en Italie*, Rome 22-25 mai 2013 (en collaboration avec Ch. de Buzon, Ph. Ford, J.-E. Girot, R. Mouren, M. Venier).
- *Voyage, altérités et réception de l'antique (de l'Antiquité au XIX^e siècle)*, Limoges, 30 septembre-2 octobre 2021 (organisé par Albrecht Burkardt en collaboration avec L. Bernard-Pradelle et F. Brizay).

Journée d'Étude :

- *Autour de la figure de Marc Antoine Muret*, Limoges, 14 juin 2014 (en collaboration avec Ch. de Buzon et E. Rouziès)



Séminaire doctoral :

- 2017-2018 : « *Circulations/Transferts/Transactions* » (en collaboration avec Fl. Gabaude et A. Gimaret)
- 2018-2019 : *Idem*.

Responsabilités administratives :

- Direction de l'École Doctorale 612 *Humanités* pour le site de Limoges [Site porteur : Poitiers, Directeur : François Brizay], 2017-2021 ;
- Directrice adjointe aux relations Internationales (FLSH), 2019-2021 ;

Production scientifique :

Livres :

L. Bernard-Pradelle, *Leonardo Bruni Aretino, Histoire, éloquence, poésie à Florence au début du Quattrocento*, Paris, Champion, 2008.

L. Bernard-Pradelle, *Leonardo Bruni Aretino, Lettres familières* (édition, traduction et notes), Montpellier, Presses Universitaires de La Méditerranée, 2014.

Direction d'ouvrages :

Traduire les Anciens en Europe du Quattrocento à la fin du XVIIIe siècle : d'une renaissance à une révolution ? (dir. L. Bernard-Pradelle et Cl. Lechevalier), Paris, PUPS, 2012.

Traduire les Anciens en Europe (XIXe-XXe siècles), (dir. L. Bernard-Pradelle et Cl. Lechevalier), Caen, PUC, 2014.

Marc Antoine Muret, Un humaniste français en Italie, (dir. L. Bernard-Pradelle, Ch. de Buzon, J.-E. Girot, R. Mouren), Genève, Droz, 2020.

Articles :

- « L'influence de la Seconde Sophistique sur la *Laudatio Florentine Urbis* de Leonardo Bruni », *Rhetorica*, 2000, p. 355-387.

- « La Lettre sur l'origine de Mantoue de Leonardo Bruni : le mythe étrusque pour une conquête politique », dans *Le Rivage des mythes, Une géocritique méditerranéenne*, (dir. B. Westphal), Limoges, Pulim, 2001, p. 179-193.

- « Le fleuve dans les trois catabases d'Homère, de Virgile et de Dante : du géographique à l'éthique », dans *La poésie du fleuve*, (dir. F. Melzi d'Eril), Milan, 2004, p. 69-80.

- « Quelques représentations de l'espace dans le mythe des quatre âges dans l'Antiquité (Hésiode, Ovide, Virgile) », dans *De Prométhée à la machine à vapeur*, (dir. A. Le Berre), Limoges, Pulim, 2005, p. 47-57.

- « Le je du biographe : le cas de Leonardo Bruni », dans *Vivre pour soi, vivre dans la cité de l'Antiquité à la Renaissance* (dir. P. Galand, C. Lévy), Paris, PUPS, 2006, p. 233-252.

- « À propos du fabuleux manteau chez Jean Dorat : une lecture de l'*Ode latine* sur la *Cosmographie* d'André Thévet », dans *Jean Dorat, Poète humaniste de la Renaissance* (dir. Ch. de Buzon et J.-E. Girot), Genève, Droz, 2007, p. 237-255.

- « Leonardo Bruni et la figure du poète : entre vision critique et définition nouvelle », dans *Poètes et artistes : la figure du créateur en Europe au Moyen Age et à la Renaissance* (dir. S. Cassagnes-Brouquet et M. Yvernault), Limoges, Pulim, 2007, p. 327-338.

- « Un exemple de liens adelphiques à Rome au dernier siècle de la République : Marcus et son frère Quintus à la lumière de la *Correspondance* de Cicéron », dans *Frères et sœurs : Les liens adelphiques dans l'Occident antique et médiéval*, (dir. S. Cassagnes-Brouquet et M. Yvernault), Bruxelles, Brepols Publishers, 2007, p. 59-71.

- « Pétrarque et les livres : de la bibliothèque réelle à la bibliothèque idéale », *In monte Artium I*, Royal Library of Belgium, Bruxelles, Brepols Publishers, 2008, p. 135-152.
- « L'auteur est-il un autre ? Leonardo Bruni et quelques manuscrits problématiques », dans *Qui écrit ? figures de l'auteur et des co-élaborateurs du texte (XVe-XVIIe s.)*, (dir. M. Furno), Lyon, ENS Éditions, 2009, p. 77-94.
- « À propos d'un passage des *Familiars* de Pétrarque (*Ep.* III, 18) : de la bibliographie comme discours du contenu et de la méthode », Actes du Colloque : *Histoire du livre, histoire du texte, histoire littéraire*, *Revue @nalyses*, vol. 6, n°2, printemps-été 2011, Dossier « Variations bibliographiques ».
- « Ne pas refonder Florence : un enjeu humaniste des *Historiae Florentini Populi libri XII* de Leonardo Bruni », dans *Ab Urbe condita... Fonder et refonder la ville : récits et représentations (second Moyen Âge - premier XVIe siècle)* (dir. V. Lamazou-Duplan), Pau, PUPPA, 2011, p. 411-428.
- « La lettre *De balneis* de Poggio Bracciolini », dans le *Le voyage thérapeutique* (dir. Ch. de Buzon et O. Richard-Pauchet), Paris, Classiques Garnier, 2012, p. 103-121.
- « Autour de la figure pionnière de Manuel Chrysoloras : peut-on parler d'une école des traducteurs de la première génération, à Florence, au début du Quattrocento ? », dans *Traduire les Anciens (grecs et latins) du Quattrocento à la fin du XVIIIe siècle : d'une renaissance à une révolution ?* (dir. L. Bernard-Pradelle et Cl. Lechevalier), Paris, PUPS, 2012, p. 45-60.
- « Temps nouveau, espace nouveau dans les *Lettres familières* de Pétrarque », dans *Mondes en mouvement : mutations et innovations en Europe à la fin du Moyen Age et au début de la Renaissance* (dir. M. Cunin et M. Yvernault), Limoges, PULIM, 2012, p. 125-138.
- « De Babel à Fiesole. Une représentation de l'Europe dans la *Chronique* de Giovanni Villani », dans *Les mythes fondateurs de l'Europe* (dir. D. Buschinger), Amiens, Presses du « Centre d'Études Médiévales », *Médiévales* (2013), n° 13-14, p. 92-105.
- « La "transfiguratio" latine d'une nouvelle de Boccace par Leonardo Bruni en 1439 », *Der neulateinische Roman als Medium seiner Zeit, 14th Freiburg Neo-Latin Symposium: The Neo-Latin Novel in Its Time* (dir. S. Tilg et I. Walser) *NeoLatina* 17, Narr Verlag, 2013, p. 3-17.
- « Du *Pindare* à *La Couronne et la Lyre* : Marguerite Yourcenar ou "L'écho du chant grec" », dans *Traduire les Anciens en Europe (XIXe-XXe siècles)*, (dir. L. Bernard-Pradelle et Cl. Lechevalier), Caen, PUC, 2014, p. 79-92.
- « Le latin de correspondance de Marc-Antoine Muret. "Simpliciter et dilucide scribere" », dans *Die neulateinische Dichtung in Frankreich zur Zeit der Pleiade/La Poésie néolatine au temps de la Pléiade* (dir. M.- F. Guipponi-Gineste, W. Kofler, A. Novokhatko, G. Polizzi), *NeoLatina* 19, Narr Verlag, 2015, p. 93-108.

- « Traduire : l'art d'interpréter les textes anciens », in l'*Encyclopédie humaniste*, 2016 (encyclopédie en ligne).
- « La version latine du *Ploutos* d'Aristophane par Leonardo Bruni : un exemple de traduction expérimentale », dans *La Traduction : Pratiques d'hier et d'aujourd'hui* (dir. J. Ducos et J. Gardes-Tamines), Paris, Champion, 2016, p. 31-47.
- « “*Ingens Aeneas*” ou l'ombre de Virgile entre Dante et Giotto, dans *Vérités et Apparences, Mélanges en l'honneur de Carlos Lévy*, Bruxelles, Brepols publishers, 2016.
- « Denis Lambin versus Joachim Péron : quel style pour traduire Aristote ? », *Traductions vers le latin au xv^e siècle*, *Asterion* 16 (2017 / 1) (<https://asterion.revues.org/2877>)
- « Jean Dorat et l'*Hymne de Bacus* de Pierre de Ronsard : de l'art d'*exprimer* le français en latin », dans *Habiller en latin. La traduction de vernaculaire en latin entre Moyen Âge et Renaissance* (études réunies par F. Fery-Hue et F. Zinelli), *études et rencontres de l'école des Chartes* 52, Paris, École des Chartes, 2018, p. 297-315.
- « Langue et style dans les *Lettres familières* de Leonardo Bruni Aretino (ca. 1470-1444) », dans *Relier, délier les langues. Formes et défis linguistiques de l'écriture épistolaire (Moyen Âge-XVIII^e siècle)* (dir. E. Canonica, M. C. Panzera, A. Sultan), Paris, Hermann, 2019, p. 17-46.
- « Approches de l'exil chez Marc-Antoine Muret (1526-85) : Entre traumatisme originel et création sublimée », dans *Exil und Heimatferne in der Literatur des Humanismus von Petrarca bis zum Anfang des 16. Jahrhunderts* (Wien, 18.-21. Oktober 2016) / *L'esilio e la lontananza dalla patria nella letteratura umanistica dal Petrarca all'inizio del Cinquecento* (dir. F. Furlan, G. Simoneit, H. Wulfram), *NeoLatina* 30, Narr Verlag, 2019, p. 499-519.
- « Peut-on être *auctor* en matière épistolaire à la Renaissance ? L'exemple de Marc-Antoine Muret », dans *Qu'est-ce qu'un auctor ? Auteur et autorité, du latin au français* (dir. É. Gavoille), *Scripta Receptorica* 17, Ausonius Éditions, Bordeaux, 2019, p. 219-233.
- « Le *De laboribus Herculis* de Coluccio Salutati et l'influence des trois Couronnes », dans *Figures littéraires grecques en France et en Italie aux xiv^e et xv^e siècles* (dir. Catherine Gaullier-Bougassas), Brepols Publishers, 2020, p. 223-236.
- « Marc Antoine Muret en sa correspondance : la *persona* entre temps linéaire et temps cyclique », dans *Marc Antoine Muret, Un humaniste français en Italie* (dir. L. Bernard-Pradelle, Ch. de Buzon, J.-E. Girot, R. Mouren), Genève, Droz, 2020, p. 147-169.
- « Leonardo Bruni Aretino et sa traduction de l'*Éthique à Nicomaque* d'Aristote au sein des *Lettres familières* », dans *La lettre et l'œuvre* (dir. É. Gavoille), Tours, Presses universitaires François-Rabelais, « Coll. Perspectives littéraires », 2020, p. 205-225.

- « À la recherche du Camerino d'Isabella d'Este à Mantoue », *Les Objets domestiques, entre privé et public (xvi^e-xvii^e siècles)* (dir. A.-M. Blaise-Miller, A. Gimaret, Nancy Oddo), Classiques-Garnier, *Albineana 2020, Cahiers d'Aubigné*, n° 32.

- « L'historien en son laboratoire : Leonardo Bruni Aretino (ca. 1370-1444) et le travail sur les sources antiques », dans *Attualizzare il passato. Percorsi della cultura moderna europea fra storiografia e saperi degli antichi* (a cura di Ida Gilda Mastrosera), Lecce, PensaMultimedia Editore, 2020, p. 279-312.

- « Parler de soi à travers autrui : le geste énigmatique de l'épistolier Marc Antoine Muret (1580) », dans « Le Geste épistolaire », *Revue Epistolaire*, n°47, Honoré Champion, 2021.

- « Quelles plaisanteries pour quels destinataires ? Le sel de l'esprit dans les *Lettres familières* de Leonardo Bruni Aretino (ca. 1370-1444) », dans *Liberté de ton et plaisanterie dans la lettre* (dir. É. Gavoille), Tours, Presses universitaires François-Rabelais, « Coll. Perspectives littéraires », 2023, p. 141-168.

- « Un *hapax* dans la correspondance de Marc Antoine Muret (1580) : le poème de Juste Lipse ou comment dire son inimitié avec esprit », *L'inimitié dans les correspondances d'écrivains* (dir. Régine Battiston, Nikol Dziub, Augustin Voegelé), Reims, ÉPURE, 2023, p. 25-44.

Communications récentes :

- « La traversée des Alpes par Leonardo Bruni et Poggio Bracciolini : une *historia peregrinationis* d'un nouveau genre à l'orée du Quattrocento ? », communication présentée dans le cadre du Colloque international *Voyage, altérités et réception de l'antique*, Limoges, 30 septembre-2 octobre 2021 (organisé par A. Burkardt avec la collaboration de L. Bernard-Pradelle et de F. Brizay).

- « Deux humanistes à l'œuvre : Leonardo Bruni Aretino (ca. 1370-1444) et Marc Antoine Muret (1526-1585) », conférence prononcée au CESR de Tours, le 18 décembre 2021.

- « Les temps de la lettre : autour des *Recueils* épistolaires successifs de Pierre de Blois (ca. 1130-1212) », communication présentée dans le cadre du colloque *Lettre et Temps*, Tours, 27-29 septembre 2023 (organisé par É. Gavoille).

Lien vers HAL : <https://hal.science/EHIC/search/index?q=Pradelle+Laurence>

Code ORCID : <https://orcid.org/0009-0004-8585-4570>



Université
de Limoges